

CES FEMMES PARMIS NOUS

# ISABELLA LUCY BIRD & ISABELLE EBERHARDT



L'INTERVIEW EXCLUSIVE DE CES AUTRICES-EXPLORATRICES !

page 3

Cette rubrique de *Ces femmes parmi nous* va aujourd'hui être consacrée à Isabella Lucy Bird et Isabelle Eberhardt. Nous avons enfin la chance de pouvoir interviewer ces deux exploratrices exceptionnelles qui nous ont accordé un peu de temps dans leur repos éternel. Nous avons organisé une rencontre entre ces deux femmes singulières qui ont pu répondre à toutes nos ques-

-tions sur leurs voyages, leurs œuvres, leurs vies. Elles ont également pu échanger entre elles de leurs expériences mutuelles. Les avoir toutes les deux en même temps était une chance inouïe. Les défunts qui ne les connaîtraient pas encore peuvent retrouver une rapide présentation de ces deux femmes à la vie atypique en page 2.

## ISABELLA BIRD

Voyageuse et écrivaine britannique du XIXe siècle, elle a parcouru le monde en quête d'aventures et de découvertes. Elle est née en 1831 à Boroughbridge, dans le Yorkshire, en Angleterre. Elle est la fille aînée d'un pasteur et a grandi dans une famille aisée. Malgré sa santé fragile, elle est déterminée à explorer le monde. Elle a commencé à voyager à l'âge de 22 ans en visitant les États-Unis. Elle a ensuite voyagé en Australie, en Nouvelle-Zélande, en Inde, en Chine et au Japon. Elle a écrit plusieurs livres sur ses voyages, qui ont été très populaires à l'époque.

En 1873, elle parcourt 1300 kilomètres à dos de cheval dans les montagnes rocheuses du Colorado.

Son voyage au Maroc en 1889 a aussi été l'un des plus marquants. Elle a parcouru près de 1800 kilomètres à dos de mulet à travers les montagnes de l'Atlas et a séjourné dans des villages berbères.

Elle a également écrit sur la condition des femmes dans la société. Ses récits de voyage ont été salués pour leur honnêteté et leur perspicacité. Elle a aussi été la première femme à rentrer dans la prestigieuse Royal Geographical Society en 1892. Isabella Lucy Bird nous a rejoint en 1904 à l'âge de 72 ans.



Illustration du livre *The Hawaiian Archipelago* d'Isabella Bird

## ISABELLE EBERHARDT

Isabelle Eberhardt est une exploratrice et écrivaine suisse née en 1877. Elle est la fille illégitime d'une aristocrate russe et d'un officier suisse. Elle a grandi en Suisse et a commencé à voyager en Algérie à l'âge de 20 ans. Elle a rapidement adopté la culture et la religion musulmanes, portant des vêtements masculins et adoptant le nom de Mahmoud Saadi. Elle a vécu avec les nomades du Sahara pendant plusieurs années, écrivant sur ses expériences dans ses livres *Dans la grande solitude* et *Yanoussa*.

Isabelle Eberhardt est également impliquée dans des activités politiques radicales, prônant l'indépendance de l'Algérie et critiquant le colonialisme européen. Elle subit une tentative d'assassinat en 1902 par un groupe d'islamistes radicaux qui considéraient sa vie comme immorale. Elle finira par mourir à l'âge de 27 ans, en 1904, dans une inondation. Malgré sa mort prématurée, ses écrits ont été salués pour leur perspicacité et leur empathie envers les peuples arabes et berbères.



Isabelle Eberhardt en costume berbère, vers 1900.

---

## CES FEMMES PARMİ NOUS

---



---

### QU'EST CE QUI VOUS A DONNÉ ENVIE D'ÉCRIRE VOTRE PREMIER LIVRE ?

---

Isabella Lucy Bird : Et bien c'est tout simplement parce que j'avais envie de retranscrire ce que m'ont apportés mes voyages. Mon tout premier livre, *The Englishwoman in America*, raconte mon premier voyage aux États-Unis en 1856. Dedans j'y décrit les paysages, les villes et les habitants que j'ai rencontrés, ainsi que mes propres expériences en tant que voyageuse solitaire. Cela me permettait de partager et d'extérioriser mon ressenti.

Je me suis ensuite rendue au Canada et en Ecosse, mais c'est mon voyage en Australie et aux Îles Sandwich (note : *Hawaii aujourd'hui*) en 1872 qui m'a donné envie d'écrire à nouveau un livre intitulé *The Hawaiian Archipelago*.

« *Le paysage est splendide; le sublime s'unit à la beauté, et, dans cet air élastique, je ne sens plus la fatigue. Ce n'est point un pays pour les touristes et les femmes; seuls, quelques chasseurs d'élans et d'ours y viennent parfois, et sa fraîcheur non encore profanée me donne une vie nouvelle. Je ne puis par des mots vous donner une idée d'un paysage si différent de tout ce que vous et moi n'avons jamais vu.* »

Isabella Bird - Voyage d'une femme  
aux Montagnes Rocheuses

Isabelle Eberhardt : Quant à moi, mon premier livre s'intitule *Dans les sables du Hoggar*, c'est un recueil de nouvelles inspirées par mes voyages en Afrique du Nord. Très jeune j'ai été attirée par la culture arabe et une fois arrivée là-bas je ne voulais rien perdre de l'expérience de cette culture. J'ai passé beaucoup de temps dans le désert du Sahara et j'ai été fascinée par la beauté et la diversité des paysages, et les traditions des peuples nomades que j'ai rencontré. Ce livre reflète mes observations et mes expériences personnelles et offre un aperçu de la vie dans cette région.

---

*Isabella Bird était tout aussi ravie que nous à l'idée de rencontrer Isabelle Eberhardt. Nous avons été surpris de sa curiosité envers elle, et avons voulu vous retranscrire ce moment d'échange intime entre nos deux invitées :*

---

I.L.B. : Je suis ravie de rencontrer une exploratrice aussi talentueuse que vous. J'ai lu certains de vos écrits et j'ai été profondément inspirée par votre courage et votre détermination. Comment êtes-vous devenue une exploratrice ?

I.E. : C'est un honneur de pouvoir vous rencontrer également Isabella. J'ai été élevée dans un environnement très strict. J'ai toujours ressenti un désir ardent de découvrir le monde et de m'éloigner des conventions sociales de mon temps. J'ai commencé à voyager en Afrique du Nord à l'âge de 20 ans et j'ai été immédiatement fascinée par la beauté et la diversité de cette région.

---

## CES FEMMES PARMİ NOUS

---

I.L.B. : Vos voyages en Afrique du Nord ont certainement été une expérience incroyable. J'ai moi-même voyagé dans de nombreuses régions du monde, y compris au Moyen-Orient. J'ai été très impressionnée par votre livre *Yasmina*. C'est une histoire très touchante et inspirante. Et si j'ai bien compris c'est votre vie que vous racontez finalement dans ce livre ?

I.E. : Merci, ça me touche beaucoup. Je suis heureuse que vous ayez aimé, en effet ce livre est basé sur mes propres expériences, je pense même que l'on peut dire qu'il est semi-autobiographique. J'ai quitté ma vie confortable en Suisse pour vivre parmi les nomades du désert, comme l'héroïne de ce roman, et les différents personnages viennent en partie de véritables rencontres que j'ai faites. J'ai été inspirée par le mode de vie nomade qui est simple et authentique, ainsi que par l'hospitalité et la générosité de ce peuple. J'ai essayé de transmettre ces sentiments et les émotions qui m'ont habité lors de cette période de ma vie.

---

### AVEZ VOUS UN LIVRE DE L'AUTRE QUI VOUS A PARTICULIÈREMENT MARQUÉE ?

---

I.L.B.: Sans hésitation je dirais le livre *Pages d'Islam*. J'ai trouvé passionnant de me plonger dans votre vision de la religion musulmane. Ce recueil de textes philosophiques, et presque mystiques finalement, est vraiment très enrichissant. On découvre cette culture avec un regard nouveau. Mais je suis curieuse de savoir comment une suisse est arrivée à cette conversion peu ordinaire.

« *Le chaos des dunes, les tombeaux, la silhouette du grand minaret blanc de Sidi Salem, dominant la ville, tout s'estompait, se fondait, prenait des aspects vaporeux et irréels.*

*Le désert où coulaient des lueurs roses, des lueurs glauques, des lueurs bleues, des reflets argentés, se peuplait de fantômes.*

*Aucun contour net et précis, aucune forme distincte, dans le scintillement immense du sable.* »

Isabelle Eberhardt - Pages d'Islam

I.E. : Merci beaucoup, ce livre est le résultat de mes réflexions sur la religion et sur la vie en général, et je suis heureuse qu'il vous ait fait une si forte impression. J'ai été attirée par l'Islam lors de mes voyages en Afrique du Nord. Je suis devenue musulmane en 1897 et j'ai essayé de vivre ma vie en accord avec les principes de cette religion depuis parce que j'ai été fascinée par la spiritualité et la philosophie de celle-ci. J'ai trouvé dans l'Islam une réponse à mes questions les plus profondes sur la vie et sur le sens de notre existence et ce livre en est un témoignage.

Quant à moi j'ai été très touchée par votre livre *Voyage d'une femme aux Montagnes Rocheuses*, que je trouve sublime dans ses descriptions.

JR : Nous vous remercions pour le partage de votre expérience, nous sommes certaines que nos lecteurs, se joignent à nous pour dire qu'elle est très intéressante. Votre dévouement

---

## CES FEMMES PARMİ NOUS

---

et votre persévérance dans la vie sont très inspirants. Nous nous tournons vers vous Isabella, nous sommes curieuses de vous entendre sur votre voyage dans les montagnes rocheuses. Nous rejoignons Isabelle pour dire que vos descriptions sont magnifiques.

I.L.B. : Mon voyage dans les Rocheuses, dans la région du Colorado, a été une des expériences les plus enrichissantes de ma vie ! A chacun de mes voyages, je découvre des personnes, des modes de vie différents et surtout des paysages grandioses. La montagne est un endroit aussi spécial que peut l'être un pays non anglophone. J'ai exploré ces montagnes à travers de nombreuses balades, accompagnée de différents chevaux, notamment Birdie, ma fidèle jument. J'y ai aussi rencontré des trappeurs et mineurs de la région, et ai pu avoir la chance de vivre avec eux pendant de courts moments. Je relate toute mon aventure à travers mes correspondances avec ma sœur dans *Voyage d'une femme aux Montagnes Rocheuses*.

« Et par-dessus tout, n'était-ce pas excitant d'être étendue sur une montagne de plus de 3000 mètres, au cœur même des montagnes Rocheuses, sans autre abri qu'un berceau de pins et avec un froid de -7°C ; d'entendre hurler les loups, de contempler les étoiles à travers un dais odorant, d'avoir pour colonnes de lit des pins aigus, et pour lampe de nuit la flamme rouge d'un feu de camp ? »

Isabella Bird - Voyage d'une femme  
aux Montagnes Rocheuses

I.E. : J'ai été captivée par votre récit, il est rempli de beauté, mais j'imagine que, comme le désert, la montagne a aussi ses épreuves, qu'est-ce qui a été le plus difficile pour vous ?

I.L.B. : J'aurais tendance à dire les températures ! Comme dans le désert finalement, où le jour la chaleur est insupportable et la nuit le froid glacial. Il y a des moments où il faisait une chaleur affreuse. Mais dès octobre/novembre, le froid est meurtrier. J'ai été bloquée pendant trois jours par une tempête de neige lorsque j'étais à Estes Park, et cela était aussi dur moralement que physiquement.

---

ET EN TANT QUE FEMME,  
ÉTAIT-CE DIFFICILE DE  
VOYAGER SEULE À UNE TELLE  
ÉPOQUE ? SURTOUT DANS DES  
LIEUX AUSSI PERDUS ET  
INHOSPITALIERS ?

---

I.L.B. : J'ai toujours eu la chance d'être bien accueillie, peut-être où je me rendais. Mais bien-sûr, les hommes ont toujours été étonnés de me voir monter à califourchon sur un cheval ! Je suis heureuse de voir qu'aujourd'hui il est totalement la norme pour une femme de monter comme tel. A l'époque c'était un choc pour tous de voir une femme, surtout de ma condition, monter si aisément.

I.E. : Je vous rejoins sur ce point, les hommes ont toujours été étonnés de voir ce que nous, femmes, pouvions faire. C'est pour cela que pour ma part

---

## CES FEMMES PARMİ NOUS

---

j'ai fini par me présenter comme un homme. Mais cela change avec le temps, heureusement ! Je me demande Isabella quelles ont été vos impressions sur la place de la femme dans les montagnes ?

I.L.B. : Pour moi la femme à la montagne, à cette époque, était toute aussi importante que celle d'un homme. Elles étaient toutes aussi braves et courageuses. Je pense aussi que la femme avait une influence très importante dans des lieux isolés telles que les montagnes. Le religion n'y exerce pas de pouvoir absolu, alors nous, femmes, étions essentielles pour exercer de l'influence à cette époque.

---

NOUS AIMERIONS FINIR AVEC  
LA QUESTION PHARE DE NOS  
INTERVIEWS DE L'AU-DELÀ :  
QUELS AURAIENT ÉTÉ VOS  
PROJETS POUR L'AVENIR SI  
VOUS N'ÉTIEZ PAS PARTIES ?

---

I.E. : Pour ma part, j'aurais aimé continuer à écrire et à explorer le monde. J'avais encore beaucoup à apprendre et à découvrir. J'ai toujours été à la recherche de nouvelles expériences et de nouvelles perspectives. Partir avec vous Isabella aurait été aussi quelque chose que j'aurais aimé vivre ! Même si je ne peux plus influencer et informer avec de nouvelles œuvres, j'espère que celles existantes continueront à inspirer les autres. Il est important qu'ils comprennent qu'il faut qu'ils suivent leur propre voie et vivent leur vie selon leurs propres termes.

I.L.B. : J'aurais tout autant aimé pouvoir continuer à explorer le monde et m'enrichir davantage. Et partir avec vous Isabella aurait été incroyable ! J'ai envie qu'à travers mes œuvres, chacun puisse en apprendre plus sur les différentes régions du monde, car j'ai conscience que certaines personnes n'ont pas la même chance que moi concernant le voyage.

I.E. : Je suis totalement d'accord, en tant que voyageuses, nous avons cette chance immense de pouvoir explorer le monde. Tout le monde ne peut pas le faire, et c'était encore plus compliqué pour les femmes malheureusement, et cela même encore aujourd'hui pour certaines.

JR : Nous espérons, et sommes certaines, que vos œuvres vont continuer à inspirer les femmes, les faire rêver et les aider à accomplir leurs objectifs. Vous montrez que tout est possible. Nous vous remercions pour cette interview qui a été forte inspirante. Nous espérons que vous, lecteurs de l'au-delà, avez été touchés par les propos de ces deux autrices-exploratrices, Isabella Lucy Bird et Isabelle Eberhardt.

« Comme il arrive pour toutes les créatures d'amour, Achoura se sentit naître à une vie nouvelle. Il lui sembla n'avoir jamais vu le soleil dorer la crête azurée des montagnes et la lumière se jouer capricieusement dans les arbres touffus de la montagne. Parce que la joie était en elle, elle sentait une joie monter de la terre, comme elle alanguie en un éternel amour. »